

5. Kinh Thánh Tin Lành do một người ngoại là Phan Khôi phiên dịch, do đó không đáng tin cậy, người ngoại biết gì mà dịch Kinh Thánh.

Theo bạn biết, ngoài Phan Khôi còn có ai dự phần trong phiên dịch bản Kinh Thánh Tin Lành không?

➤ Bản Kinh Thánh Tin Lành bắt đầu phiên dịch từ 1922, in xong 1926. Bản Kinh Thánh này do một ban phiên dịch gồm có:

- Tiến sĩ Cadman, tác giả bộ Thánh Kinh Tự Điển bằng Việt ngữ dày 2.100 trang.
- Tiến sĩ J. D. Olsen, viện trưởng Viện Thần Học Tin Lành tại Đà Nẵng. Trong nhiều năm là tác giả những sách bằng Việt ngữ: Thần Đạo Học (dày tương đương Kinh Thánh), Kinh Tiết Sách Dẫn, bộ Sử Ký Hội Thánh (thế giới), nhiều sách giải nghĩa Kinh Thánh như Rôma, I Côrinhtô, Hêbrơ, Khải Huyền...
- Mục Sư Hoàng Trọng Thừa, cố hội trưởng Hội Thánh Tin Lành Việt Nam.
- Mục Sư Quách Phục Hòa, giáo sư Thần Học Viện.
- Dự phần chỉnh văn có học giả Nguyễn Văn Dũng (tín hữu Tin Lành) và nhà văn Phan Khôi.

➤ Ngay từ lúc ấy, bản Kinh Thánh Tin Lành được dịch trực tiếp từ bản Hy Bá Lai (tiếng Hêbrơ, nguyên văn Bộ Cựu Ước) và tiếng Hy Lạp (nguyên văn Tân Ước). Trong khi đó bản Kinh Thánh Công Giáo trực tiếp từ bản gốc xưa – nhưng chủ yếu dựa trên bản Septuagint (bản dịch từ tiếng Hêbrơ sang tiếng Hy Lạp) và bản dịch của Jérôme (bản dịch từ tiếng Hy Lạp sang tiếng La-Tinh) - mãi đến 1975 mới hoàn thành. Trong khi dịch, Ủy Ban ấy đã tham khảo các bản dịch khác như bản tiếng Anh, Pháp, Đức, Hòa Lan, Hán văn.

➤ Về phương diện văn chương, nếu so sánh bản Kinh Thánh Tin Lành với bản Kinh Thánh Việt ngữ của Giáo Hội Công Giáo đồng thời với nhau, ta thấy bản Kinh Thánh Công Giáo sử dụng một thứ ngôn từ rất luộm thuộm. Thí dụ: “*Tao nói cùng chúng bay...*”.

➤ Nếu so sánh bản dịch của linh mục Nguyễn Thế Thuần (1975), cho thấy: Thí dụ: **Xuất Ai Cập 23.8:**

- Bản Công Giáo: “*Người sẽ không nhận quà hối, vì quà hối làm mù người sáng mắt.*”
- Bản Tin Lành: “*Người chớ nhậm của hối lộ, vì của hối lộ làm mờ mắt người thương trí.*”

Vậy, bản nào sáng nghĩa hơn?!

➤ Đến nay, Hội Thánh Tin Lành Việt Nam đã có thêm nhiều bản dịch khác. Không có bất kỳ bản dịch nào có giá trị vô ngộ, chỉ bản nguyên văn Cựu Ước tiếng Hêbrơ và bản nguyên văn Tân Ước tiếng Hy Lạp mới được Đức Thánh Linh “*hà hơi*” để trở nên vô ngộ. Tuy nhiên bản 1922 – 1926 cho đến nay vẫn xứng đáng đặt ở địa vị cao trọng so với các bản khác, điểm then chốt của bản dịch này so với nguyên văn rất chính xác. Chúng ta không phủ nhận giá trị bản Kinh Thánh Công Giáo như bạn đã làm ngược lại. Tuy nhiên, trong các vấn đề, bạn hãy xem lại bản dịch Việt ngữ của Công Giáo, cũng hãy xem các bản dịch khác và các bản ngoại ngữ, bạn sẽ thấy ngay điều Chúa muốn nói.

6. Thánh truyền có trước Thánh Kinh, cũng có thể nói rằng Thánh Kinh ra từ thánh truyền. Vậy, người Tin Lành phủ nhận thánh truyền là thái độ hẹp hòi và thiếu sót.

➤ Ngay từ thời các tông đồ, những truyền kỳ (thánh truyền) nhiều vô số đã làm rối trí nhiều môn đồ. Để hóa giải cũng như để ngăn ngừa những truyền kỳ mới, các tông đồ đã cô đọng các sứ điệp của Chúa Giêsu qua các Phúc Âm. Qua các thư tín, các sứ điệp ấy đã được giải thích để tránh lầm lạc: **I Timôthê 4.7; 1.4** (“*Đừng chuyên chú vào những truyền kỳ và những thế kiếp dây dưa lòng thòng...*”); **2 Phierơ 3.15-16**.

➤ Vậy, những điều căn bản của đức tin đã được viết ra, những điều khác không phải là điểm then chốt, không quan hệ đến sự cứu rỗi, các tông đồ đã cố ý tránh không để anh em chuyên chú vào đó. Trên bình diện pháp luật, khi luật pháp thành văn đã ban hành, những lệ luật không thành văn đương nhiên kém giá trị hoặc vô giá trị nếu đi ngược lại với luật thành văn.

➤ Người Tin Lành vẫn quý những truyền kỳ nếu những truyền kỳ ấy không trái với Kinh Thánh, như những chuyện: *Phêrô bị đóng đinh ngược; Xachê tưới gốc cây sung; chuyện “các con yêu nhau” của tông đồ Giôan; **Mác 14.51-52** là Mác viết về chính mình...*

➤ Chính tông đồ Giôan cũng minh xác: **Giăng 20.31; 21.25** => Hai câu Kinh Thánh tỏ ra rằng những điều được chép vì cần cho đức tin chúng ta là những điều then chốt, những điều khác không quan trọng.

7. Tín đồ Tin Lành hay tự lập mình làm thầy, tự ý đi giảng đạo mà không được truyền chức (Giacơ 3.1).

➤ Điều bạn nói trái ngược với tinh thần của Công Đồng Vatican 2. Xưa kia, Giáo Hội Công Giáo dành đặc quyền truyền giáo cho hàng giáo phẩm. Kể từ Công Đồng Vatican 2, Giáo Hội chủ trương về nguồn, đã làm điều người Tin Lành làm từ lâu: “*giáo dân tông đồ*”: **Mathiơ 28.18, 20; Mác 16.15, 20; Công Vụ 8.4; 11.19-20**. Vậy, các Kitô hữu tiên khởi đã ra đi giảng đạo theo đại mạng lệnh của Chúa Giêsu, tận dụng mọi cơ hội để giảng đạo.

➤ Việc truyền đạo phải được bắt đầu ngay sau khi được cứu, như Anhrê (**Giăng 1.24**), như người đàn bà Samari, người được chữa lành khỏi quân đội quỷ dữ (**Mác 5.1-20**).

➤ Bạn đã trung dẫn **Giacơ 3.1** không đúng tinh thần bản văn, vì theo văn mạch, chúng ta phải hiểu rằng “*trong vòng anh em*” là trong sinh hoạt Hội Thánh, đừng tự tôn, tranh cạnh (**Giacơ 4.1-2**).

➤ Mỗi Kitô hữu phải tấn tới trong sự học biết Chúa (**2 Phierơ 3.18**) để làm thầy (dạy dỗ) những người tin Chúa sau mình (**Hêbrơ 5.12**). Vậy, chúng ta phải vâng theo mạng lệnh của Chúa để truyền giáo, trái nghịch là phạm tội (**Công Vụ 26.16-19**).

8. Đọc và học nhiều Kinh Thánh vừa mệt vừa rối trí, chỉ cần sống với một câu Kinh Thánh là đủ.

➤ Nếu chỉ cần sống với một câu Kinh Thánh là đủ thì theo bạn câu đó là câu nào? Nếu chỉ cần với một câu Kinh Thánh là đủ, chúng ta có phép bỏ các điều răn khác của Chúa không? Vì điều răn của Chúa là khuôn mẫu cho đời sống đạo: **Giăng 14.21; 15.10; I Giăng 2.3-6; 3.4**. Nếu chúng ta bỏ điều răn của Chúa, chúng ta sẽ không tránh khỏi sự quả trách của Chúa: **Mác 7.8; Giacơ 2.10; Ôsê 8.12; 4.6; Giôsuê 1.8**.

➤ Nếu chỉ cần một câu Kinh Thánh là đủ thì các bài Phúc Âm hàng tuần tại nhà thờ là vô ích sao? Quan điểm này đã lỗi thời, Công Đồng Vatican 2 kêu gọi về nguồn, khuyến khích mỗi giáo dân đọc và học Kinh Thánh (xem Thánh Kinh Lược Khảo trang 1182).

➤ Khi bị Satan cám dỗ (Satan rất giỏi Kinh Thánh), Chúa Giêsu đã dùng “*gươm Linh*” là Lời Đức Chúa Trời để chiến thắng Satan. Nếu chúng ta bị cám dỗ, nếu thiếu Lời Chúa sẽ thất bại.

➤ Nhiều người tưởng rằng biết Kinh Thánh nhiều mà không làm theo lại nặng tội hơn, kỳ thực nhờ Kinh Thánh là lẽ thật sẽ giúp chúng ta đắc thắng hơn: **Thi Thiên 119.9-11; Giăng 17.17-19**.

➤ Muốn biết đầy đủ ý nghĩa một câu Kinh Thánh phải nhớ quy luật này: Kinh Thánh giải thích Kinh Thánh, phải hòa hợp với toàn bộ Chân Lý. Xem các gương của Kinh Thánh: **Thi 119.96, 99, 100; Châm Ngôn 28.9; Êsai 50.4-5; Hêbrơ 5.11-6.1; 2 Phierơ 3.18** so với **1.3; Côlôse 3.16; 1.9-10; Công Vụ 19.9...**

9. Công Giáo có một lịch sử lâu đời, có một tổ chức kiên toàn bậc nhất thế giới, có nhiều thánh tiến sĩ, không lẽ sai lầm hết sao?

➤ Xét về lịch sử lâu đời, về triết lý uyên thâm thì Phật Giáo lâu đời hơn Công Giáo. Họ cũng tự hào về hệ thống triết học sâu sắc vô cùng, vậy sao bạn là dân Việt Nam, vốn đa số theo Phật Giáo, mà lại theo Công Giáo? Tuy Giáo Hội Công Giáo có nhiều kinh nghiệm nhưng cũng không ít những kinh nghiệm đau thương mà lịch sử Trung Cổ còn ghi lại.

➤ Lịch sử Việt Nam vào những thời kỳ trước, hàng vua chúa, quan lại phong kiến rất tự hào về lịch sử 4.000 năm văn hiến, và chủ trương bế quan tỏa cảng. Người Trung Hoa khinh Tây phương là *bạch quý* đưa đến kết quả bi đát như chúng ta đã biết. Ngày nay, Giáo Hội Công Giáo không còn khur khur thủ cựu nên đã chủ trương đối thoại và về nguồn. Vậy, e rằng quyết định của bạn đã lỗi thời rồi chăng?

➤ Tuy Giáo Hội có lịch sử lâu đời nhưng Kinh Thánh còn lâu đời hơn vì là Lời Đức Chúa Trời. Mười điều răn đã được công bố từ thời Môise cách nay 3.500 năm. Nếu xét về sự khôn ngoan thì dù sự khôn ngoan của hàng vạn thánh tiên sĩ cũng không thể so với một phần nhỏ của Kinh Thánh là Lời của Đấng Toàn Tri: **Êsai 55.8; Gióp 11.7-9; Êsai 40.12-15.**

➤ Do Thái Giáo cũng có thể lý luận y như bạn. Họ đã khinh dể các tông đồ cho là dốt nát, thất học (**Công 4.13**). Họ khinh dể Chúa Giêsu: **Giăng 7.15; I Côrinhtô 1.20-21; 2.5; Mathiơ 11.25.**

➤ Tuy trong lãnh vực thiêng liêng, chúng ta không thể cậy sự khôn ngoan của lý trí làm căn bản cho đức tin, nhưng trong thực tế, người Tin Lành rất quan tâm đến kiến thức vì kiến thức có tính cách trung tính (Thánh Kinh Lược Khảo 1182). Chúa sẽ phán xét theo Lời Ngài, khi ấy bạn không thể đổ thừa cho các thánh tiên sĩ (**Giăng 12.48**).

➤ Tham chiếu vấn đề số 1.